

Belege für die chinesische

Supraplanung



-er. «In der Zeitspanne zwischen dem Ausbruch des ersten Opiumkrieges (1840) und der Gründung der Volksrepublik China (1949) wurde unser Land vom Imperialismus unterdrückt und ausgeraubt, doch hoffen wir, nach Ablauf von 100 Jahren seit der Gründung der Volksrepublik China, also bis zum Jahre 2049, die höchstentwickeltesten kapitalistischen Länder in ökonomischer Hinsicht eingeholt zu haben.» Diesen Gedanken äusserte *Hu Yaobang*, der Generalsekretär der Kommunistischen Partei Chinas, am 19. Januar 1985 in einer Ansprache vor Absolventen der Zentralen Pekinger Parteihochschule.

Dies sind die Anfangszeilen eines Artikels von Harro von Senger über chinesische Zukunftsziele, erschienen in der *Neuen Zürcher Zeitung* am 10. April **1985**. Der Artikel erwähnt das Zieljahr **2049**. **Im Jahr 2015**, also **30 Jahre später**, wird in der Volksrepublik China das Zieljahr **2049** immer noch genauso angepeilt wie 1985.

Welcher andere Staat in der Welt hat sich in der Mitte der 1980er Jahre ebenfalls ein bis in die Mitte des 21. Jahrhunderts reichendes Ziel gesetzt und es seither 30 Jahre lang beharrlich und durchdacht verfolgt?

Westliche „Strategen“ setzen maximal Zehnjahresziele, ja begnügen sich mit Zielen innerhalb einer Legislaturdauer (vier oder fünf Jahre) oder gar mit Quartalszielen. Harro von Sengers Artikel aus dem Jahr 1985 ist ein Beweis für die Existenz amtlicher chinesischer Zielsetzungen, welche übliche westliche Zielsetzungen in zeitlicher Hinsicht bei weitem **übertreffen**. „Über“ lautet im Lateinischen „**supra**“. Insofern ausserordentlich weit in die Zukunft weisende Ziele über Jahrzehnte hinweg verfolgt werden, kann von „Supraplanung“ gesprochen werden. Mit dem Terminus „Supraplanung“ soll nicht der Eindruck erweckt werden, es existiere eine minutiöse Vorausplanung eines jeden der aufeinanderfolgenden Schritte zur Umsetzung von ganz langfristigen Zielen. Der Terminus „Supraplanung“ soll vielmehr bewusst machen, dass es in China extrem langfristige Planungshorizonte gibt.

Siehe hierzu:

Harro von Senger: China denkt in langen Zeiträumen, in: Neue Zürcher Zeitung, 4. April 2012, S. 23, <http://www.nzz.ch/meinung/china-denkt-weiter-als-der-westen-1.18333914>

Ders.: China denkt weiter als der Westen, in: Neue Zürcher Zeitung, 1. Juli 2014, S. 19
<http://www.nzz.ch/aktuell/startseite/china-denkt-in-langen-zeitraeumen-1.16249674>

Die „zwei 100-Jahresziele“ wurden erstmals vom Generalsekretär der Kommunistischen Partei Chinas Jiang Zemin proklamiert, und zwar am 12. September 1997 in dem von ihm auf dem 15. Parteitag der Kommunistischen Partei Chinas erstatteten Bericht:

“到建党一百年时，使国民经济更加发展，各项制度更加完善；到世纪中叶建国一百年时，基本实现现代化 **(Bis zum 100. Gründungstag der [Kommunistischen] Partei [Chinas] sollen die Volkswirtschaft noch weiter entwickelt und alle Institutionen noch besser ausgestaltet werden, bis zum 100. Gründungstag des Staates [Volksrepublik China] soll die Modernisierung im wesentlichen verwirklicht werden).**“

<http://cpc.people.com.cn/GB/64162/64168/64568/65445/4526285.html>, abgerufen am 10. Januar 2015

Seit 2002 sind die „zwei 100-Jahresziele“ in der Satzung der Kommunistischen Partei Chinas verankert:

Erste Hälfte des 21.
Jahrhunderts:

Zwei 100-Jahres- Ziele

Copyright by Harro von Senger 2014

Satzungen der KPCh von 2002, 2007 und 2012, Allgemeines Programm, Absatz 9:

„Die [...] Ziele für die wirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklung in der neuen Phase im neuen Jahrhundert sind es, das ansatzweise erreichte Niveau des bescheidenen Wohlstands zu festigen und zu entwickeln, **bis zum 100. Gründungstag der Partei [2021]** eine Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand auf einem noch höheren Niveau, die mehr als einer Milliarde Menschen Vorteile bringen wird, fertig aufzubauen und **bis zum 100. Gründungstag der Volksrepublik [2049]** das Pro-Kopf-Bruttoinlandsprodukt auf das Niveau eines Schwellenlandes zu heben und die Modernisierung im Wesentlichen zu **verwirklichen.**“ (in chinesischer Sprache: http://www.gov.cn/jrzq/2012-11/18/content_2269219.htm / In deutscher Sprache: http://german.china.org.cn/china/archive/cpc18/2012-09/27/content_26653640.htm, abgerufen am 10. Januar .2015)

Was im November 2014 der US Counsel of Foreign Relations (laut Wikipedia http://de.wikipedia.org/wiki/Council_on_Foreign_Relations der viertwichtigste Think tank der Welt) über Chinas Führer zum besten gibt, siehe:

The Chinese Communist Party

Authors: Beina Xu, and [Eleanor Albert](#), Online Writer/Editor
Updated: November 17, 2014:

“Still, **leaders at the top of China's power structure today lack the long-term vision** for the party that reformists of the 1980s such as Hu Yaobang possessed”

Siehe : <http://www.cfr.org/china/chinese-communist-party/p29443>, abgerufen am 10. Januar 2015

Das ist der US-Wissensstand Ende 2014 !

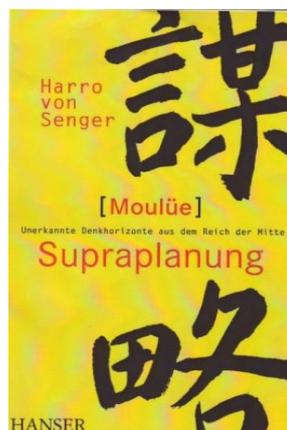
Siehe demgegenüber das – soweit bekannt - **einzige westliche Buch** mit einem ganzen Abschnitt über

„**Chinas zwei 100-Jahres-Ziele**“¹

und zwar im Kapitel „**Ma-Lie: Sinomarxismus**“

(kein anderes westliches Buch versucht, soweit bekannt, die Rolle des „Sinomarxismus“ anfangs des 21. Jh. zu erörtern)

in:



Harro v. Senger: *Moulüe – Supraplanung – Unerkannte Denkdimensionen aus dem Reich der Mitte*, Hanser Verlag, München 2008, S. 57 – 156, insbesondere S. 115 ff.

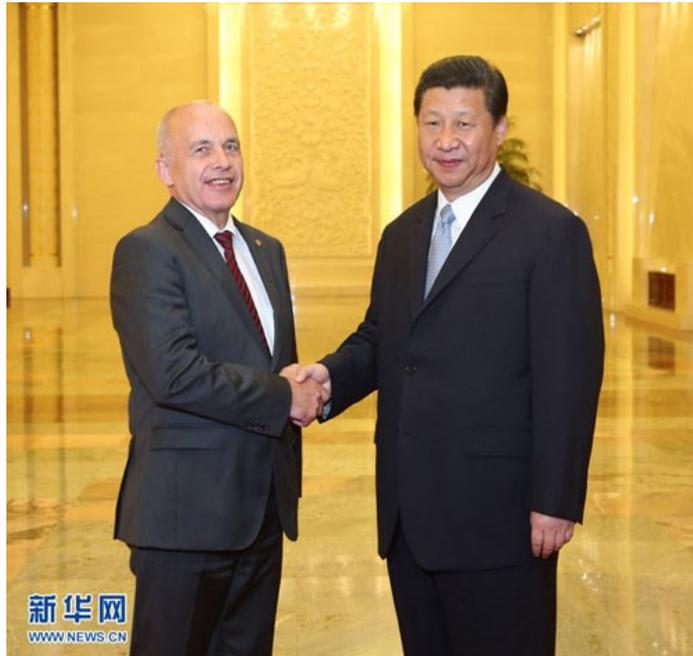
¹ Henry Kissinger erwähnt in seinem Werk „China“, München 2012, Originalausgabe 2011, nur ein Mal, S. 456, das 2049 anpeilende Ziel beiläufig-ungläubig, und ein zweites Mal auf S. 453 diffus „hundert Jahre“; auf die zwei chinesischen 100-Jahres-Ziele geht er – wie der US Council of Foreign Relations im November 2014 - nicht ein. Bei seiner Einschätzung der Ziele der VR China scheint er im Nebel zu stochern Siehe auch [Wovon der Auslandsgeheimdienst NSA offenbar nichts weiss](#).

Den Ausdruck „zwei 100-Jahresziele“ hat der Schweizer Harro von Senger in seinem Buch „Moulüe – Supraplanung“, erschienen 2008, geprägt. Vier Jahre später kam man auch in der Volksrepublik China auf den Gedanken, die beiden in der Satzung der Kommunistischen Partei Chinas verankerten Zielsetzungen, **bis zum 100. Gründungstag der Partei [2021]** eine Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand auf einem noch höheren Niveau, die mehr als einer Milliarde Menschen Vorteile bringen wird, fertig aufzubauen und **bis zum 100. Gründungstag der Volksrepublik [2049]** das Pro-Kopf-Bruttoinlandsprodukt auf das Niveau eines Schwellenlandes zu heben und die Modernisierung im Wesentlichen zu realisieren, *in komprimierter Weise* mittels des Ausdrucks „zwei 100-Jahresziele“ – natürlich in chinesischer Sprache - wiederzugeben.² Seit dem 18. Parteitag der Kommunistischen Partei Chinas (8.-14. November 2012) hebt der chinesische Staatspräsident Xi Jinping immer wieder die „liang ge yibai nian mubiao 两个一百年目标“ („zwei 100-Jahresziele“) hervor, siehe zum Beispiel:

President Xi Jinping Meets with President of Swiss Confederation Ueli Maurer

² Siehe: “习近平总书记在十八大确立的“两个一百年”奋斗目标基础上提出了中国梦。。。”(Der Generalsekretär [der Kommunistischen Partei Chinas] hat auf der Grundlage der auf dem 18. Parteitag [der Kommunistischen Partei Chinas, 8. - 14. November 2012] festgelegten „zwei 100-Jahres“-Kampfesziele den chinesischen Traum zur Sprache gebracht.....“), in: Zhou Aibing: 面向21世纪的中国特色社会主义论 (Die ins 21. Jahrhundert weisende Theorie vom Sozialismus chinesischer Prägung), in: 光明日报 (Licht-Tageszeitung), 25. August 2014, S. 1 (http://epaper.gmw.cn/gmrb/html/2014-08/25/nw.D110000gmrB_20140825_6-01.htm) und “兩個一百年”是中共中央和习近平總書記於十八大中提出的奋斗目标 („Die zwei Hundertjahre[sziele]“ sind Kampfesziele, die das Zentralkomitee der Kommunistischen Partei Chinas und [deren] Generalsekretär Xi Jinping auf dem 18. Parteitag [der Kommunistischen Partei Chinas, 8. - 14. November 2012] präsentiert haben), 兩個一百年 (Zwei 100-Jahre[sziele], <http://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%85%A9%E5%80%8B%E4%B8%80%E7%99%BE%E5%B9%B4>, abgerufen am 10.1.2015);

2013/07/18



BEIJING, July 18 [2013] (Xinhua) -- Chinese President Xi Jinping [...] met with visiting Swiss President Ueli Maurer.

Xi also briefed Maurer on China's push to achieve its **"two 100-year"** goals. As **2020** will mark the 100th anniversary of the founding of the Communist Party of China, the first goal is to double the country's gross domestic product and per capita income of its urban and rural residents by 2020 from those in 2010.

The second goal is to turn China into a modern socialist country that is prosperous, strong, democratic, culturally advanced and harmonious by the middle of this century, when the PRC celebrates its 100th anniversary [**2049**].

(<http://english.mofcom.gov.cn/article/counselorsreport/europereport/201307/20130700208255.shtml>,
abgerufen am 10. Januar 2015)

Siehe auch:

Harro von Senger:

Moulüe (Supraplanning): On the problem of the transfer of earthbound words and concepts in the context of cultural exchange between China and the West (http://www.journal.ccpn-global.org/upload/pdf_journal/2011.1/12%20English_HvS_210613.pdf, abgerufen am 10.1.2015); gedruckte Fassung in: Zhongguo Bijiao Yanjiu 中国比较研究 Journal of China in Comparative Perspective, London, Vol. 1 No. 1 January 2014, S. 127-146

胜雅律 (Harro von Senger):

谋略(supraplanning) -- 中西文化交流中本土词汇与概念转换的问题 (<http://www.journal.ccpn-global.org/cms.php?artid=494&catid=238>, abgerufen am 10.1.2015), gedruckte Fassung in: Zhongguo Bijiao Yanjiu 中国比较研究 Journal of China in Comparative Perspective, London, Vol. 1 No. 1 January 2014, S. 147-162

Symposium on sinomarxism Universität Zürich
5./6.12.2014